

انتقام کوتوله‌های باغچه

ماجراهای هیجان‌انگیزی که مو به تنتان سیخ می‌کند

نویسنده:

آر. ال. استاین

مترجم:

مهناگیز نکوروح

ویراستار:

ملیحه بهرامی‌پار



نشر گل‌آذین

۱۳۹۴

این کتاب ترجمه‌ای است از:

R.L.Stine

Revenge of the Lawn Gnomes
Goosebumps Books

انتم دو گنم‌های باغچه

(ماجراهای هیجان‌انگیزی که موندگاران تنان سیخ می‌کند)

استاین، آر. ال.، (۱۹۴۳م) Stine, R.L.

نکوروح، مهرانگیز؛ (۳۳۱ مترجم)

بهرامی‌پارسا، ملیحه (ویراستار)

تهران: گل‌آذین، ۱۳۹۴. ۱۴۴ ص. مص.

شابک ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۷۷۰۳ - ۶۲ - ۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

عنوان اصلی: Revenge of the lawn gnomes, 1995

داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰م

رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۸ الف ۸ ۲۱۴ س / PS ۳۵۵۲

رده‌بندی دیویی: ۵۴ / ۸۱۳ [ج]

شماره کتابشناسی ملی: ۱۵۸۹۲۰۷



نشر گل آذین

□ انتقام کمزوله‌های باغچه □

□ ماجراهای هیجان‌انگیز که مو به تنان سیخ می‌کند □

نویسنده: آر. ال. استاین

مترجم: مهرانگیز نکویی

ویراستار: ملیحه بهرامی

قیمت: ۷۵۰۰ تومان

چاپ سوم: ۱۳۹۴

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

تصویرگر: حامد کمالی

حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی: نشر گل آذین

لیتوگرافی و چاپ و صحافی: سازمان چاپ و انتشارات

ISBN 978 - 964 - 7703 - 62 - 8

E-mail: gol_azin@yahoo.com

WWW.golazinpub.com

تهران: خ انقلاب، خ لبافی‌نژاد، پلاک ۱۴۶ تلفکس: ۷ - ۶۶۹۷۰۸۱۶

مقدمه

آر. ال. استاین از ریسندهای مشهور و محبوب آمریکایی است که مخاطبین آثارش نو جوانان ۱۲ تا ۲۰ ساله هستند.

وی در بخشی از شرح زندگی خود چنین می‌نویسد:

«من ۳۰ سال است که برای بچه‌ها می‌نویسم، من عاشق قلم زدن برای بچه‌ها هستم.»

او با نام کامل رابرت لارنس استاین در هشتم اکتبر سال ۱۹۴۳ در کلمبوس اوهایو متولد شد.

نویسندگی را از سن ۹ سالگی و با نوشتن داستان‌ها، لطیفه‌ها برای بچه‌ها شروع کرد. آن نوشته‌ها در مدرسه دست به دست می‌چرخید.

بعد از دبیرستان در دانشگاه اوهایو به تحصیل در رشته تعلیم و تربیت پرداخت و در سال ۱۹۶۵ پس از فارغ‌التحصیل شدن بلافاصله مدرس علوم اجتماعی را در همان دانشگاه شروع کرد. در سال ۱۹۶۹ ازدواج کرد و در سال ۱۹۸۰ صاحب پسری به نام مت دانیل استاین شد.

استاین صاحب آثار جالبی برای نوجوانان است. داستانهای هیجان‌انگیز او ضمن تقویت نیروی تخیل و ذهن جوانان، به آنها کمک

می‌کند تا از این طریق، خود بتوانند داستان‌هایی نو و بدیع خلق کنند. یا اینکه به ادامه‌ی هر قصه‌ای پردازند.

این داستان‌ها بین دانش‌آموزان محبوبیت زیادی دارد. به طوری که مجموعه داستان‌های «نوجوانان در خیابان‌های وحشت» و داستان‌های «گوزبامپ»^۱ تا سال‌ها منتشر می‌شد.

با اینکه از ا.ر. ال. استاین بیش از ۹۰ میلیون کتاب به فروش رفته، ولی هنوز برای خوانندگان بزرگسال ناشناخته است. او در سال ۱۹۹۵ اولین اثرش را برای بزرگسالان منتشر کرد که یک داستان وحشتناک به نام خرافات است. او به این کتاب برای او فروش خوبی نداشت ولی در سال ۱۹۵۵ شبکه تلویزیونی بر اساس آن سریال پربیننده‌ای ساخت که نه تنها یک میلیون دلار برایش حق کران به همراه آورد، بلکه جوایز انتخابی کودکان و کتابخانه‌های آمریکا را هم نصیب وی کرد.

با اینکه داستان‌های او درباره افراد متفاوت و موضوعات گوناگون است، ولی یک چیز در همه آنها به طور مشترک وجود دارد. و آن این است که همه چیز را نویسنده به بچه‌ها نمی‌دهد. بلکه آنها باید خودشان فکر کنند و با ذهن خودشان داستان را بسازند.

در داستان‌های او، موضوع‌ها قابل لمس و تا حدودی با تجربه‌ی بزرگسالان به نظر می‌آیند. هیچ وقت کسی تبدیل به حشره نمی‌شود، یا با مومیایی باستانی و روح سروکار ندارد.

بیشتر موضوع‌های داستان‌های او از زندگی حقیقی برداشت شده

۱. گوزبامپ Goosebumps به معنی حالتی هیجان‌آور است که مو به تن سیخ می‌شود.

است. در جایی می‌گوید: «در جشن شکرگزاری، پسر من یک ماسک زده بود که وقتی می‌خواست آن را از صورتش بردارد به دردسر عجیبی افتاد. این اتفاق شد موضوع کتاب ماسک شکار شده است.»

فکر اولیه داستان‌های او از دو منبع اصلی سرچشمه می‌گیرند، یکی خاطرات و دیگری تخیل. خودش می‌گوید: «وقتی پسر بچه کوچکی بودم هر شب به سلماتنی می‌رفتم تا موهایم را کوتاه کنم، در آنجا با سری داستان‌های مصری کارتونی آشنا شدم. آنها بسیار جالب و جذاب بودند. در آن سال‌ها این داستان‌ها متداول بود و محبوبیت زیادی داشت. شدت علاقه من به مطالعه آن داستان‌ها باعث شد هیچ وقت سرم مو نداشته باشد!»

خودش می‌گوید: «وقتی که من و پدرم به گذشته می‌اندیشیم و به هر آنچه که از آن می‌ترسیم. حالا هر چه در آن موقع برایم ترسناک بود را به صورت احساسات واقعی در کتاب‌هایم با تصویر می‌کشم.»

استاین در محل کارش یک ماسک مخصوص سایل آفریقایی و اسکلت به دارزده‌ای را برای جلوگیری از ترس‌هایش به او داده است.

استاین قبل از اینکه به نوشتن داستان‌های ترسناک بپردازد، در مجله‌ی بانانا لطیفه و جوک‌های «صد و یک غول احمق» را می‌نوشت.

قدرت استاین در به وجود آوردن موضوعات خنده‌آور در کنار داستان‌های وحشت‌انگیز موجب جذابیت همه‌ی آثار وی هستند.

اگر چه کتاب‌های او مهیج و سرگرم‌کننده است، ولی این برای او کاری جدی و مهم محسوب می‌شود. او به نوشتن به عنوان یک کار جدی نگاه می‌کند. به طوری که در یک سال توانسته ۲۴ داستان ترسناک بنویسد.

استاین برای موفقیت نویسندگان توصیه می‌کند: «بخوانید. خواندن مانند نوشتن برای شما ضروری است. هر چه بیشتر بخوانید و با شیوه‌های نویسندگان مختلف آشنا شوید، بهتر و روان‌تر می‌نویسید. شما یاد می‌گیرید که برای بیان یک مطلب شیوه‌های مختلفی وجود دارد. آثار نویسندگانی مثل ادگار آلن پو و ری براویری را تجربه کنید.»

www.ketab.ir